

ق Qaaf

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Qaaf. By the honored Quran.	1. Qaaf. By the glorious Quran.	1. Qaaf. By the glorious Quran.	1. Qaaf. By the glorious Quran.	ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ﴿١﴾
2. But they wonder that there has come to them a warner from among themselves, and the disbelievers say, "This is an amazing thing.	2. Nay, but they wondered that a warner from among themselves had come to them. So the disbelievers said, "This is indeed a strange thing.	2. But they wonder that there has come to them a warner from among themselves. So the unbelievers say: "This is a wonderful thing.	2. Nay, but they marvel that a warner of their own has come unto them; and the disbelievers say: This is a strange thing.	بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾
3. When we have died and have become dust, [we will return to life]? That is a distant return."	3. When we are dead and have become dust, (shall we be raised up again)? That is a distant return.	3. When we die and become dust, (shall we live again?) That is a (sort of) return far (from our understanding).	3. When we are dead and have become dust (shall we be brought back again)? That would be a far return.	عٰذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذٰلِكَ رٰجِعٌ ﴿٣﴾
4. We know what the earth diminishes of them, and with Us is a retaining record.	4. We know very well whatever the earth consumes of their bodies, and We have a Book, which preserves everything.	4. We already know how much of them the earth takes away: With Us is a record guarding (the full account).	4. We know that which the earth takes of them, and with Us is a recording Book.	قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتٰبٌ حٰفِیْظٌ ﴿٤﴾
5. But they denied the truth when it came to them, so they are in a confused condition.	5. Nay, but these people plainly denied the truth when it came to them. That is why they are confused now.	5. But they deny the truth when it comes to them: so they are in a confused state.	5. Nay, but they have denied the truth when it came unto them therefor they are now in troubled case.	بَلْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِيْ اَمْرٍ مَّرِیْجٍ ﴿٥﴾
6. Have they not looked at the heaven above them – how We structured it and adorned it and [how] it has no rifts?	6. Have they not looked up to the sky above them, (and observed) how we made it and adorned it and how there is no flaw in it?	6. Do they not look at the sky above them? How We have made it and adorned it, and there are no flaws in it?	6. Have they not then observed the sky above them, how We have constructed it and beautified it, and how there are no rifts therein.	اَفَلَمْ يَنْظُرُوْا اِلَى السَّمٰوٰتِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنٰیْنٰهَا وَزَيَّنٰنٰهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوْجٍ ﴿٦﴾
7. And the earth – We spread it out and cast therein firmly set mountains and made grow therein	7. And We spread out the earth and set mountains in it and caused to grow in it every kind of	7. And the earth -- We have spread it out, and set thereon mountains standing firm, and produced	7. And the earth have We spread out, and have flung firm hills therein, and have caused of every lovely	وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَالْقٰنِیْنَ فِيْهَا رَوٰسِیَ وَانْبَتْنٰ فِيْهَا مِنْ كُلِّ

[something] of every beautiful kind.

beautiful vegetable.

therein every kind of beautiful growth.

kind to grow thereon.

رَوْحٌ بَهِيْجٌ ﴿٧﴾

8. Giving insight and a reminder for every servant who turns [to Allah].

8. All these things are eye-openers and object lessons for every servant who turns (to the truth).

8. To be observed and commemorated by every devotee turning (to Allah).

8. A vision and a reminder for every penitent slave.

تَبَصُّرَةً وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٨﴾

9. And We have sent down blessed rain from the sky and made grow thereby gardens and grain from the harvest.

9. And from the sky We sent down blessed water whereby We produced gardens and harvest grain.

9. And We send down from the sky rain charted with blessing, and We produce therewith gardens and grain for harvests.

9. And We send down from the sky blessed water whereby We give growth unto gardens and the grain of crops.

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

10. And lofty palm trees having fruit arranged in layers.

10. And tall palm trees laden with clusters of fruit piled one over another.

10. And tall palm-trees, with shoots of fruit-stalks, piled one over another.

10. And lofty date-palms with ranged clusters.

وَالنَّخْلَ بَسِطَتٍ لَهَا طَئِعٌ نَّضِيدٌ ﴿١٠﴾

11. As provision for the servants, and We have given life thereby to a dead land. Thus is the resurrection.

11. An arrangement of food for the servants. With this We revive a dead land; such also will be the resurrection.

11. As sustenance for (Allah's) servants; -- and We give life therewith to land that is dead: Thus will be the resurrection.

11. Provision for men; and therewith We quicken a dead land. Even so will be the resurrection of the dead.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

12. The people of Noah denied before them, and the companions of the well and Thamud.

12. Before them the people of Noah and the people of the Rass and Thamud also denied.

12. Before them was denied by the People of Noah, the companions of the Rass, the Thamud.

12. The folk of Noah denied before them, and the dwellers at Ar-Rass and (the tribe of) Thamud.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

13. And Aad and Pharaoh and the brothers of Lot.

13. And so did Aad and Pharaoh and the brethren of Lot.

13. And Aad, and, Pharaoh, and brethren of Lot.

13. And (the tribe of) Aad, and Pharaoh, and the brethren of Lot.

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

14. And the companions of the thicket and the people of Tubba. All denied the messengers, so My threat was justly fulfilled.

14. And the dwellers of Aiykah and the people of Tubba. Every one denied the messengers, and consequently My scourge proved true against them.

14. The companions of the wood, and the people of Tubba'; each one (of them) rejected the apostles, and My warning was duly fulfilled (in them).

14. And the dwellers in the wood, and the folk of Tubb'a: every one denied their messengers, therefor My threat took effect.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. Did We fail in the first creation? But they are in confusion over a new creation.

15. Were We powerless in case of the first creation? Yet these people are in doubt concerning a new creation.

15. Were We then weary with the first creation that they should be in confused doubt about a new creation?

15. Were We then worn out by the first creation? Yet they are in doubt about a new creation.

أَفَعَيَّبْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

16. And We have already created man and know what his soul whispers to him, and We are closer to him than [his] jugular vein.

16. We have created man and know every suggestion that arises in his heart. We are even closer to him than his jugular vein.

16. We created man, and We know what suggestions his soul makes to him: for We are nearer to him than (his) jugular vein.

16. We verily created man and We know what his soul whispers to him, and We are nearer to him than his jugular vein.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسَّسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

17. When the two receivers receive, seated on the right and on the left.

17. And when two scribes, sitting on his right and on his left, are recording everything.

17. Behold, two appointed to learn (his doings) learn, sitting on the right and on the left.

17. When the two receivers receive (him), seated on the right hand and on the left.

إِذْ يَتَلَقَى الْمُتَلَقِينَ عَنِ الْيَمِينِ
وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Man does not utter any word except that with him is an observer prepared [to record].

18. He utters not a word but there is an ever ready observer to note it down.

18. Not a word does he utter but there is a sentinel by him, ready (to note it).

18. He utters no word but there is with him an observer ready.

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

19. And the intoxication of death will bring the truth; that is what you were trying to avoid.

19. Then behold, the agony of death has come with the truth. This is the same thing that you were trying to escape.

19. And the stupor of death will bring truth (before his eyes): "This was the thing which you were trying to escape!"

19. And the agony of death comes in truth. (And it is said unto him): This is that which you were wont to shun.

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ
ذَلِكَ مَا كُنْتُمْ مِنْهُ تَحِيدُونَ ﴿١٩﴾

20. And the Horn will be blown. That is the Day of [carrying out] the threat.

20. And then the Trumpet will be blown, that will be the Day threatened.

20. And the Trumpet shall be blown: that will be the Day whereof warning (had been given).

20. And the trumpet is blown. This is the threatened Day.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمِ
الْوَعْدِ ﴿٢٠﴾

21. And every soul will come, with it a driver and a witness.

21. Every person has come in a state that there is a driver with him and a witness.

21. And there will come forth every soul: with an (angel) to drive, and an (angel) to bear witness.

21. And every soul comes, along with it a driver and a witness.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ
وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

22. [It will be said], "You were certainly in un-mindfulness of this, and We have removed from you your cover, so your sight, this day, is sharp."

22. You were heedless of this. We have removed your curtain from you, so your sight is very sharp today.

22. (It will be said) "You were heedless of this; now have We removed your veil, and sharp is your sight this day!"

22. (It is said): You were in heedlessness of this. Now We have removed from you your covering, and piercing is thy sight this day.

لَقَدْ كُنْتُمْ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا
فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ
فَبَصُرْتَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. And his companion, [the angel], will say, "This is what is with me, prepared."

23. His companion submitted, "Here is the one who was given in my charge."

23. And his companion will say: "Here is (his record) ready with me!"

23. And his comrade says: This is that which I have ready (as testimony).

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ
عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

24. [Allah will say], "Throw into Hell every obstinate disbeliever."

24. It was commanded, "Cast into Hell every stubborn disbeliever."

24. (The sentence will be). Throw into Hell every contumacious rejecter (of Allah).

24. (And it is said): Do you twain hurl to Hell each rebel ingrate.

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

25. Preventer of good, aggressor, and doubter.

25. Hostile to the truth, a forbiddener of good, a transgressor, a doubter.

25. "Who forbade good, transgressed all bounds, cast doubts and suspicions.

25. Hinderer of good, transgressor, doubter.

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُرِيبٍ ﴿٢٥﴾

26. Who made [as equal] with Allah another deity; then throw him into the severe punishment."

26. And who had set up another god with Allah. Cast him into severe torment.

26. "Who set up another god beside Allah. Throw him into a severe penalty."

26. Who sets up another god along with Allah. Do you twain hurl him to the dreadful doom.

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَأَلْقِيَهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

27. His companion will say, "Our Lord, I did not make him transgress, but he was in extreme error."

27. His companion submitted, Our Lord, I did not cause him to rebel, but he himself was far astray.

27. His companion will say: "Our Lord! I did not make him transgress, but he was (himself) far astray."

27. His comrade says: Our Lord! I did not cause him to rebel, but he was (himself) far gone in error.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعَيْنَاهُ
وَلَكِنْ كَانُوا فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

28. [Allah] will say, "Do not dispute before Me, while I had already presented to you the warning.

28. In reply it was said, "Do not dispute before Me, while I had already warned you of the evil end.

28. He will say: "Dispute not in My presence: I had already sent you warning.

28. He says: Contend not in My presence, when I had already proffered unto you the warning.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

29. The word will not be changed with Me, and never will I be unjust to the servants."

29. My sentence cannot be changed nor am I unjust to My servants.

29. "The word changes not before Me, and I do not do the least injustice to My servants."

29. The sentence that comes from Me cannot be changed, and I am in no wise a tyrant to the slaves.

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

30. On the Day We will say to Hell, "Have you been filled?" and it will say, "Are there some more."

30. The Day when We shall ask Hell, "Are you full?" it will say, "Is there any more?"

30. The Day We will ask Hell, "Are you filled to the full?" It will say, "Are there any more (to come)?"

30. On the day when We say unto Hell: Are you filled? And it says: Can there be more to come.

يَوْمَ نَقُولُ لِحَنَمَةٍ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31. And Paradise will be brought near to the righteous, not far.

31. And Paradise shall be brought close to the righteous, no longer distant.

31. And the Garden will be brought nigh to the righteous, -- no more a thing distant.

31. And the Garden is brought nigh for those who kept from evil, no longer distant.

وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِّلْمُتَّقِينَ غَيْرِ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

32. [It will be said], "This is what you were promised -- for every returner [to Allah] and keeper [of His covenant].

32. It will be said, "This is that which was promised to you, to every such person who turned (to God) again and again, who was watchful.

32. (A voice will say) "This is what was promised for you, -- for everyone who turned (to Allah) in sincere repentance, who kept (His Law).

32. (And it is said): This is that which you were promised. (It is) for every penitent and heedful one.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

33. Who feared the Most Merciful unseen and came with a heart returning [in repentance].

33. Who feared the Merciful, unseen, who has come with a devoted heart.

33. "Who feared (Allah) Most Gracious unseen, and brought a heart turned in devotion.

33. Who fears the Beneficent in secret and comes with a contrite heart.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

34. Enter it in peace. This is the Day of Eternity."

34. Enter Paradise in peace. "That Day will be the Day of eternal life.

34. "Enter you therein in peace and security; this is a Day of eternal life!"

34. Enter it in peace. This is the day of immortality.

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

35. They will have whatever they wish therein, and with Us is more.

35. There they shall have all that they will desire, and We have with us yet more for them.

35. There will be for them therein all that they wish, -- and more besides in Our presence.

35. There they have all that they desire, and there is more with Us.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

36. And how many a generation before them did We destroy who were greater than them in [striking] power and had explored throughout the lands. Is there any place of escape?

36. We have destroyed many nations before them, who were much stronger than they in power, and they ransacked all the lands; then, could they find a place of refuge?

36. But how many generations before them did We destroy (for their sins), stronger in power than they? Then did they wander through the land: was there any place of escape (for them)?

36. And how many a generation We destroyed before them, who were mightier than these in prowess so that they overran the lands! Had they any place of refuge (when the judgment came).

وَكَم أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّجِيصٍ ﴿٣٦﴾

37. Indeed in that is a reminder for whoever has a heart or who listens while he is present [in

37. Indeed, in this there is a lesson for every such person who has a heart, or who gives ear and

37. Verily in this is a message for any that has a heart and understanding or who gives ear and

37. Lo! Therein verily is a reminder for him who has a heart, or gives ear with full intelligence.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ

mind].	listens with attention.	earnestly witnesses (the truth).		شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾
38. And We did certainly create the heavens and earth and what is between them in six days, and there touched Us no weariness.	38. We created the heavens and the earth and all that lies between them in six days, and no fatigue overcame Us.	38. We created the heavens and the earth and all between them in six days, nor did any sense of weariness touch Us.	38. And verily We created the heavens and the earth, and all that is between them, in six days, and naught of weariness touched Us.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾
39. So be patient, [O Muhammad], over what they say and exalt [Allah] with praise of your Lord before the rising of the sun and before its setting.	39. Therefore, O Prophet, bear with patience whatever they say, and keep up glorifying your Lord with His praise, before sunrise and before sunset.	39. Bear, then, with patience, all that they say, and celebrate the praises of your Lord, before the rising of the sun and before (its) setting.	39. Therefore (O Muhammad) bear with what they say, and hymn the praise of your Lord before the rising and before the setting of the sun.	فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾
40. And [in part] of the night exalt Him and after prostration.	40. And glorify Him again in the night and also when you are free from prostrations.	40. And during part of the night, (also,) celebrate His praises, and after the postures of adoration.	40. And in the night time hymn His praise, and after the (prescribed) prostrations.	وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾
41. And listen on the Day when the caller will call out from a place that is near.	41. And listen! The Day when the caller shall call out from a near (every person).	41. And listen for the Day when the caller will call out from a place quiet near.	41. And listen on the day when the crier cries from a near place.	وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾
42. The Day they will hear the blast [of the Horn] in truth. That is the Day of emergence [from the graves].	42. The Day when they shall be hearing the cry rightly, shall be the Day of the coming out of the dead from the earth.	42. The Day when they will hear a (mighty) blast in (very) truth: that will be the Day of resurrection.	42. The day when they will hear the (awful) cry in truth. That is the day of coming forth (from the graves).	يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾
43. Indeed, it is We who give life and cause death, and to Us is the destination.	43. It is We who bestow life and give death and to Us shall all return.	43. Verily it is We who give life and death; and to Us is the final goal.	43. Lo! We it is who quicken and give death, and unto Us is the journeying.	إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾
44. On the Day the earth breaks away from them [and they emerge] rapidly; that is a gathering easy for Us.	44. When the earth shall split asunder and the people shall be rushing out of it in all haste. This gathering together is very easy for Us.	44. The Day when the earth will be rent asunder, from (men) hurrying out: that will be a gathering together, -- quite easy for Us.	44. On the day when the earth splits asunder from them, hastening forth (they come). That is a gathering easy for Us (to make).	يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾
45. We are most knowing of what they say, and you are not over them a tyrant. But remind by the Quran whoever fears My threat.	45. We know very well what they say; and you are not there to compel them into believing. Therefore, admonish with this Quran every such person who fears My warning.	45. We know best what they say; and you are not one to overawe them by force. So admonish with the Quran such as fear My warning.	45. We are best aware of what they say, and you (O Muhammad) are in no wise a compeller over them. But warn by the Quran him who fears My threat.	نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾